

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

### 5月

三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピーモール6階  
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

#### 2012年7月9日から 外国人の登録制度が変わります。

#### 《新しい入国管理制度説明会》

通訳（英語・中国語）あり！入場無料！

申し込みも要りません。

説明会後、個別相談OK！

英語・中国語以外の通訳が必要な人は、  
 国際交流プラザまで連絡してください。

■日時：5月27日(日)  
 13:30～15:30

■場所：まちづくり協働センター  
 多目的ホール

■講師：国際行政書士 森田幸生さん

#### 【※お詫びと訂正】

3月19日に行った説明会での説明に一部誤りがありましたので、お詫びして次のとおり訂正します。

#### 【子どもの在留カードについて】

＜まちがい＞⇒すべての年齢の子どもについて、顔写真が必要です。

＜正しい＞⇒16歳以上の子どもが在留カードの申請をするときは顔写真が必要です。

#### ★在留カードの有効期間が

\* 16歳の誕生日の翌日以降 ⇒ 顔写真あり

\* 16歳の誕生日以前の日まで ⇒ 顔写真無し

#### 【問合せ】国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail [kokusai-plaza@kippy-de.net](mailto:kokusai-plaza@kippy-de.net)

#### !!! 5月までに必ずしておくこと!!!

① 外国人登録証明書の住所と実際に今住んでいる

住所が違う人は早めに市役所で手続きをしてください。

从2012年7月9日起

#### 外国人登録制度将改变

#### 《新入国管理制度的说明会》

有翻译(英文·中文)! 免费入场!

不需要事先报名。

说明会结束后、可以个别咨询!

如需英文和中文以外的翻译、请与国际交流广场联系。

■日期:5月27日(星期天)  
 13:30~15:30

■地点:三田市公共会堂中心  
 多目的大厅

■讲师:国际行政代书士 森田幸生先生

#### 【※道歉与订正】

在3月19日举行的说明会上说明的内容中有一部分错处。我们现向参加者表示道歉、改正错处如下:

#### [关于小孩在留卡]

＜错处＞ 所有年龄的孩子都需要证件照。

＜正确＞ 16岁以上的孩子在申请在留卡时需要证件照。

★ 在留卡的有效期为

\* 16岁生日的第二天之后⇒需要证件照

\* 16岁生日以前 不需要证件照

#### 【问讯处】国际交流广场

079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail [kokusai-plaza@kippy-de.net](mailto:kokusai-plaza@kippy-de.net)

#### !!! 到5月之前必须要办下列手续!!!

① 外国人登录证明书上的住所与实际居住的住所不同的人、请尽快到市政府办理手续。

市有关部门根据5月中旬在外国人登录原始凭证上的内容做临时居民卡。收到该临时居民卡的人、请一定确认内容。确认内容后如果有错处、请尽快与市民科联系以便修改。

② 因为登记住所不准确而没能收到临时居民卡的人、无法编作居民卡。

※如你周围发现没有根据实际情况办理外国人登录的人、请通知他们以上信息。

【问讯处】市民科户口股  
 079-559-5045 FAX 079-560-2101

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

5月中旬に外国人登録原票に載っているデータで仮住民票が作られます。確認のため、それぞれの人に仮住民票が送られてきますので、必ず確認してください。確認して、内容に誤りがある場合は、仮住民票を修正しますので市民課まで連絡をお願いします。

②住所が正しくなくて届かない人は、住民票が作られないこととなります。

**※あなたの周りに外国人登録を正しくしていない人がいたら知らせてあげてください。**

【問合せ】市民課戸籍係 ☎079-559-5045 FAX 079-560-2101

### 英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとん広場」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

参加費無料。先着親子15組

■日時：5月8日(火)11:00～11:30

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【問合せ】まちづくり協働センター

国際交流プラザ ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



### 高校生奨学金の申請

次の全ての要件を満たす高校生に奨学金を貸します。

[1] 経済的理由で高校等に通うことが難しい生徒である。

[2] 現在、高校等に在学している。

[3] 申請する生徒の保護者が三田市の住民である。

■貸す金額：国公立は月額1万円(定時制5千円)、私立は1万5千円。

■返還方法：高校卒業した後、10年以内で返還。無利子。

■申込先：通っている高校等に申込書を出してください。

■提出期限：5月31日(木)まで(学校教育課必着)

【問合せ】学校教育課

☎079-559-5136 FAX 079-559-6400

### 歯科口腔健診を受診できる年齢が下がりました

これまで30歳から受診できた歯科口腔健診が、今年から20歳、25歳の人にも受診できるようになりました。受診を希望される20歳、25歳の方は健康増進課まで連絡してください。受診案内ハガキを送ります。

■対象：20・25・30・35・40・45・50・55・60・65・70歳の人。

母子健康手帳を持っている妊婦。

■内容：歯・歯の周りの組織・顎の関節などの健診。歯科相談(むし歯等の治療をする場合は、別料金となります。)

### 英文・中文儿童画书读听会「TONTON 广场」

不管日本人还是外国人都能参加。免参加费。限于先到的15组亲子。

■日期：5月8日(星期二)11:00～11:30

■地点：三田市公共会堂中心 幼儿室

【问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流广场

079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

### 关于高中生助学贷款申请

满足以下所有条件的高中生可以申请三田市助学贷款。

[1] 有家庭经济困难等原因很难继续上高中等学校的学生

[2] 现在在上高中等学校

[3] 申请学生的家长为三田市的居民

■贷款金额：公立学校月額1万园(非全日制5千园)、私立学校1万5千园

■还款方法：高中毕业后十年之内还款、无利息。

■申请地点：请向申请者在上的高中等学校提交申请书。

■申请期限：必须在5月31日(星期四)

之前送到学校教育科

【问讯处】学校教育科

079-559-5136 FAX 079-559-6400

### 能做牙科口腔健诊的年龄范围扩大了

牙科口腔健诊从今年起20岁与25岁的人也可以做。愿意做健诊的20岁与25岁的人请与健康增进科联系。健康增进科将邮寄健诊通知单。

■对象：20・25・30・35・40・45・50・55・60・65・70岁的人。

有母子健康手册的孕妇。

■内容：牙齿、牙齿周围组织及颞颌关节等检查。

牙科咨询(如需治疗蛀牙等、另外收费)

■费用：500园(低保家庭或不征税家庭的人、

如果事先向健康增进科申请就可以免费做健诊。)

■受诊方法：先与通知单上注明的牙科医院联系预约、带通知单去做健诊。

【问讯处】健康增进科 079-559-5701

■料金：500円（生活保護世帯、市民税非課税世帯で、  
受診前に健康増進課へ申請した人は無料）

■受診方法：ハガキに書かれている歯科医院に予約して、  
ハガキを持参してください。

【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701

### 前立腺がん健診が受診しやすくなりました

これまで集団健診でしか受診できなかった前立腺がん検診が、指定された病院で受診できるようになりました。

■対象：国民健康保険に入っている人で特定健康診査を受診する人や、後期高齢者医療制度に入っている人で後期高齢者基本健診を受診する人のうち、50歳以上の男性。前立腺がん検診のみの受診はできません。

■料金：1,000円（生活保護世帯、市民税非課税世帯で、受診前に市健康増進課へ申請した人は無料）

■受診方法：事前に予約してから受診してください。

■持ち物：＜特定健康診査を受診する人＞

- ①特定健康診査受診券 ②医療保険証  
＜後期高齢者基本健診を受診する人＞

- ①案内ハガキ  
②後期高齢者医療費保険者証

■受診できる病院：特定健康診査パンフレット、案内ハガキを見てください。

【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701

### 淡路風車の丘の講座

■《健康体操》5月25日(金) 10時～11時30分

内容：肩こり・腰痛防止ストレッチ

定員：8名 受講料：700円 締切：5月18日

■《竹細工》5月27日(日) 9時30分～16時30分

内容：竹で作る小物入れを作ります。

定員：20名 受講料：1800円 締切：5月20日

■申込方法：電話・ファックス・窓口で申し込んでください。

※月曜日は休み

■申込先：淡路風車の丘（☎・FAX 079-567-5780）

### 三輪明神窯史跡園「やきもの体験学習」

■伊藤 瑞宝さんの講座：①「青磁皿づくり」5月18日(金) 10時～12時②「おちゃわんづくり」5月20日(日) 10時～12時

■体験教室

①絵付け体験（当日受付：開園日の10時～15時までに直接来園して、申し込んでください。）

②幼児ねんどあそび：5月15日(火)（当日受付：10時～11

### 前立腺癌検査比以前容易做了

历来只有在集体体检才有进行的前立腺癌检查，在指定医院也可以接受检查了。

■对象：有加入国民健康保险并进行特定体检的人，或是有加入后期高龄医疗制度的人并进行后期高龄者基本体检的人之中，50岁及以上的男性。但不接受只进行前立腺癌检查的人。

■费用：1,000日元（低保家庭、不征税家庭，在体检前先向三田市健康增进科申请的人免费）

■受诊方法：需要事先预约后才能体检。

■携带物品：＜进行特定体检的人＞

①特定体检受诊券 ②医疗保险证

＜进行后期高龄者基本体检的人＞

①通知明信片

②后期高龄者医疗费保险者证

■可以进行检查的医院：请参照特定体检小册子、通知明信片。【问讯处】健康增进科 ☎079-559-5701

### 淡路風車之丘講座招生

■《健康体操》5月25日(星期五) 10点～11点30分

内容：防止肩膀酸痛・腰酸的伸展操

招募：8个人 学费：700日元 截止日期：5月18日

■《竹器工艺品》5月27日(星期日)

9点30分～16点30分

内容：用竹器制作零件盒作品。

招募：20个人 学费：1800日元 截止日期：5月20日

■报名方式：用电话・传真・或直接到窗口报名。

※星期一休息

■报名处：淡路風車之丘（☎・FAX 079-567-5780）

### 三輪明神窯史跡園「陶瓷器体验学习」

■伊藤 瑞宝老师的讲座：①「青瓷盘制作」5月18日(星期五) 10点～12点②「茶碗制作」

5月20日(星期日) 10点～12点

■体验教室

①彩绘体验（当日受理：在开园日的10点～15点，直接到园内报名。）

②幼儿粘土游戏：5月15日(星期二)（当日受理：10点～11点，直接到园内报名。）

時まで直接来園して、申し込んでください。）

③高齢者やきもの体験「いきいき脳プログラム」5月25日(金)10時～12時

④「私の食器づくり」5月19日(土)10時～12時

⑤「三田焼の魅力発見クイズ」(開園日に随時受付)

■Artville(アートのある場所)

①「わたしの安全なお箸づくり」5月20日(日)13時～15時

②「アートプログラム～りんごを画こう～」5月22日(火)10時～12時

【問合せ】三輪明神窯史跡園 9時～17時

☎・FAX 079-563-8211 月曜日休み

「三田市わが家の簡易耐震診断」の

ご案内

市では、家の安全性を確認するため、簡易耐震診断を受けることができます。

■対象：昭和56年5月以前に建築工事が

開始された住宅(但し、過去に「わが家の耐震診断」を受けられた方は対象外です。)

■費用：3,000円(木造住宅の場合)【問合せ】建築指導課

(☎079-559-5115 FAX:079-559-7400)

「救急救命の体験イベント」を開催します。

■日時：5月19日(土)13時～15時30分

最終受付は15時まで。小雨でも行います。(強風等の悪天候の場合は中止。)

■場所：三田駅前ペDESTリアンデッキ

■内容

救急救命コーナー	救急救命隊員の実技指導により、AEDの操作や心肺蘇生法を体験できます。
非常ボタンコーナー	JRの駅のホームにある非常ボタンの操作を、模擬装置で体験できます。
火災予防啓発コーナー	火災予防や救急車の正しい利用の方法など、消防に関する啓発を行います。
デモンstration(適時)	市民による応急手当から、救急救命隊による救命処置への流れを実演します。

■参加方法：直接会場にお越しください。(申し込み不要・参加無料)

来られるときは、公共交通機関をご利用ください。【問合せ】消防本部 消防課 ☎079-564-0119

FAX 079-563-1230

③高齢者陶磁器体験「活化脳筋节目」5月25日(星期五)10点～12点

④「我的餐具制作」5月19日(星期六)10点～12点

⑤「发现三田陶磁魅力猜谜语」(开园日随时接受报名)

■Artville(充满艺术的场所)

①「我的安全筷子制作」5月20日(星期日)13点～15点

②「艺术节目～来画苹果～」5月22日(星期二)10点～12点

【问讯处】三輪明神窯史跡園 9点～17点

☎・FAX 079-563-8211 星期一休息

「三田市的我家屋簡易抗震診断」の通知

在三田市，为了确认自己家园的安全性，可以接受簡易抗震診断。

■対象：在昭和56年5月之前开始建筑工程的住宅(但是，過去曾经接受过「我的家园簡易抗震診断」的人不视为适用对象。)

■費用：3,000日元(为木造住宅时)

【问讯处】建筑指导科

(☎079-559-5115 FAX:079-559-7400)

举办「急救救命体験活动」。

■日期：5月19日(星期六)13点～15点30分

最后受理时间到15点截止。小雨也举行。(強風等的天气恶劣时中止。)

■地点：三田駅前歩行道平台

■内容

急救救命班	由急救队员进行实际指导，可以体验AED的操作或是心肺复苏术。
紧急按键班	用模拟装置来体验JR车站月台上设置的紧急按键的操作方法。
预防火灾启发班	以预防火灾和急救车的正确利用方法等等来启发生消防意识。
实演宣传(适时)	先由市民开始进行应急治疗，接着由急救队接手进行救命处置流程的表演。

■参加方法：请直接到会场。(不需报名・参加费免费)

来参加时，请利用公共交通机关。

【问讯处】消防本部 消防科 ☎079-564-0119

FAX 079-563-1230

